

## مقایسه صور خیال در شعر بیدل و نیما

دکتر یحیی طالبیان\* منصور نیک پناه\*\*  
دانشگاه شهید باهنر کرمان

### چکیده

در این مقاله سعی می شود که شعر بیدل و نیما - دو گوینده بزرگ از دو عصر ادبی - از جهت صور خیال شاعرانه مورد بررسی و مذاقه قرار گیرد. چون برخی محققان را نظر بر آن است که صور خیال شاعران شعر نو برخاسته از تخیلات شاعران سبک هندی است و تحقیقات متعددی در این خصوص به عمل آورده‌اند. در این مقاله یازده محور برای بررسی صور خیال بیدل و نیما گزینش گردید و سعی شد میزان متناسبی از شعر دو شاعر انتخاب شود و با روشهای آماری در باره موضوع بروشنی بحث گردد.

واژه های کلیدی: ۱. صور خیال ۲. استعاره ۳. تشبیه ۴. حسامیزی ۵. وابسته های عددی ۶. ترکیبهای خاص ۷. ایهام ۸. اسلوب معادله ۹. اسطوره ۱۰. کنایه ۱۱. سمیل ۱۲. اغراق ۱۳. باطل نما (پارادوکس).

### ۱. مقدمه

بررسی صور خیال شاعرانه یکی از راههای تشخیص افتراق و اشتراک آثار ادبی است، بررسی از این دیدگاه در نهایت، سبک و ارزش هنری اثر را روشن می سازد و میزان قدرت و نوآوری و بهره گیری از میراث گذشتگان را مشخص می کند. این حوزه در بلاغت سنتی محدودتر بوده است لیکن در سده های اخیر گستره وسیعتری را در بر می گیرد. حوزه بیان سنتی در چهار مقوله تشبیه، استعاره، کنایه و مجاز منحصر می شد. در حالی که براساس تعاریف جدید از تخیل در شعر، هرگونه خروج از نرم<sup>۱</sup> و هنجار طبیعی زبان، ورود به حوزه تصویرگری است. با این نگاه اغراق، سمبل، اسطوره .... که در تقسیم بندی گذشتگان در حوزه صور خیال نمی گنجد، می تواند در مقوله صور خیال بگنجد و این نگرش نیز قابل بسط است (شمیسا، ۲۸: ۱۳۷۲). حتی تعاریف جدیدی که از شعر شده است نیز منجر به گسترش بیشتر این حوزه و بررسیهای دیگر می انجامد (شفیعی کدکنی، ۱۳۷۲).

سبب گزینش این دو سراینده جهت انجام کار، آن است که هر دو جزء شاعران نامدار و تأثیرگذار عصر خود هستند. برخی دوره های زبان فارسی را هفت مرحله می دانند که سرو مدار دوره پنجم بیدل دهلوی و دوره هفتم نیما یوشیج است (شفیعی کدکنی، ۱۳۷۲). بنابراین دو شاخص از دو دوره ادب فارسی مورد سنجش قرار گرفته اند. از طرف دیگر، بررسی اظهارات پژوهندگان مختلف در خصوص ارتباط شدید صور خیال شعر نو با سبک هندی، دلیل دیگر این مقایسه بود. شمس لنگرودی معتقد است: شاعران سبک هندی برای رهایی از صور خیال مکرر و کسل کننده و مرده سبکهای گذشته و جستجوی خستگی ناپذیر در کشف عناصر خیال در زندگی روزمره مردم کوچه و بازار برآمدن و این کوشش با مرحله تحول در جامعه صفوی ارتباط دارد زیرا این زمان عصر نطفه بندی دوره بورژوازی است. از این دیدگاه

طبیعتاً سیر منطقی شعر فارسی بعد از سبک هندی در حقیقت سبک نیمایی است. پس پیدا شدن «مکتب اصفهان» در شعر فارسی نه یک مرحله تکاملی در شعر بلکه همانطور که خود بنیانگذاران آن نیز آگاهانه نام «مکتب بازگشت» را بر آن نهاده‌اند، یک حرکت واپسگرا و قهقراپی و کودتای ارتجاعی است. پس شناخت درست سبک هندی مقدمه شناخت تاریخی سبک نیمایی است... شعر نیمایی شکل تکامل یافته و منفجر شده شعر هندی است (لتگرووی، ۱۳۶۷: ۷).

## ۲. شیوه کار

در این گفتار سعی شده است، دو گوینده مورد نظر را در یازده عنصر خیالی مورد بررسی و مقایسه قرار دهد. این عناصر عبارتند از استعاره، تشبیه، حسامیزی، وابسته های عددی، ترکیببات خاص، ابهام، اسلوب معادله، اسطوره، کنایه، اغراق، سمبل، و پارادوکس، برای انجام کار پس از بررسی آثار دو شاعر، نمونه هایی از شعر دو شاعر انتخاب گردید. حجم زیاد سروده های بیدل اجازه کنکاش در همه آثار وی را نمی داد لذا فقط به غزلیات وی پرداخته شد و با گزینش نمونه ای از غزلیات (حدود ۳٪ یعنی ۱۰۰۰ بیت) از دیوان غزلیات او، کار مقایسه را در این چهارچوب محدود کردیم. اما از آنجایی که اشعار نیما در قالب متفاوت و به گونه دیگری رقم خورده است، امکان گزینش سروده ها به شیوه دیوان بیدل مقدور نبود. چه بسا که یک مطلب در قالب چهار پاره در چندین صفحه متوالی تداوم می یافت. لذا از بین عناوین سروده ها، تعدادی به صورت تصادفی از قسمتهای مختلف کتاب مورد استفاده انتخاب گردید. در نهایت، نمونه اشعار گزینش شده بیش از صد مورد نظر در دیوان بیدل بود، اما با عنایت به خصوصیت شعر نو و کوتاهی و بلندی مصراعها، این نمونه موجه می نمود. آنگاه با یادداشت برداری، تقسیم بندی، درصدگیری و ترسیم نمودار مراحل کار پیش رفت.

## ۳. بحث و بررسی

### ۳.۱. استعاره

عنصر خیالی غالب از محورهای صور خیال در کلام هر دو شاعر، بی تردید استعاره است. تفاوت در کمیت کاربرد آن است. با آنکه مقدار بیشتری از اشعار نیما نسبت به بیدل برگزیده شده است، باز هم استعاره های بیدل از نیما فزونی دارد، علاوه بر آن قوت تخیل شعر بیدل چشمگیر است. بر خلاف او، نیما سعی می نماید در نهایت سادگی به بیان اندیشه خویش بپردازد. آن مقدار استعاره های استخدام شده نیز صرفاً اقتضای کلام و پرتوی از زیباییهای عادی و شاعرانه است. در نمونه انتخابی بیدل ۳۷۵ استعاره مشاهده گردید که از این تعداد ۲۷۰ مورد (۷۲٪) آن استعاره مکنیه و ۱۰۵ مورد (۲۸٪) استعاره مصرخه می باشد. در سروده های نیما، استعاره ها به میزان ۱۸۲ مورد می رسد. از بین آنها ۱۶۵ مورد (۹۱٪) استعاره مکنیه و ۱۷ مورد (۹٪) استعاره مصرخه است. از مقایسه میزان استعاره در کلام دو شاعر مورد نظر و کمیت بیشتر مکنیه می توان گفت: بیدل بیشتر از نیما به کلام گذشتگان توجه داشته است. چرا که کاربرد استعاره مصرخه در کلام گذشتگان چشمگیرتر است. همانند استعاره نرگس برای چشم و سرو برای قد. البته در همین نوع استعاره هم بیدل به نوآوری دست زده است. از جمله: صدف (جهان)، رخت سیه (گناه)، صابون (استغفار)، تیغ بازان تعین (انسانها)، وصل جویان فنا (عارفان)، برگ گل (انسان)، دو برگ حنا (کف معشوق)، ناقوس (ناله)، لعل حیا پرور (معشوق)، حباب (تصورات پوچ).

استعاره های مبتدل (شمیسا، ۱۳۷۴: ۵۰) و فرسوده (ثروتیان، ۱۳۷۸: ۴۶)، نقاش (خدا)، قافله (انسانها)، نرگس (چشم)، باغ (هستی)، شوخ، خورشید و آفتاب (معشوق)، ویرانه، عرصه تشویش (جهان)، عنقا (حق)، در شعر بیدل به چشم می خورند.

در سروده های نیما نیز استعاره های مبتدل و فرسوده از قبیل: خدنگ و ناوک (نگاه)، ماه، گل، گلزار (معشوق)، بیابان خراب (وادی عشق)، سرای هول (دنیا)، فضای بیجون (جهان)، گل (چهره)، را می توان یافت. شاخه (معشوق)، آشیان (دل)، بچه شاخه (برگ)، از استفاده های بدیع نیما به شمار می آیند.

نمونه ای از استعاره های مکنیه بیدل: ادبگانه محبت، دستگاه چیدن تبسم، حنا چندانکه بوسد دست او، تقدیر عرق کرده، به بال موج تبسم، به دوش شعله جرس بسته است اشک کباب، عبرتم محمل کش صد آبله واماندگی، چشم بیدار طرب، بیطافتی کاغذ، گور اگر لب وا کند دروازه جمعیت است، روز و شب نگراداب را از موج خنجر بر گلوست.

رنگ گریزان، لب موج، رخ سبزه، شب زاله می زد، باد چنگ در زلف من زد، مرگ می رقصید، شب دل عاشقان خورده، تهیگه ابر، چشم با مرگ ساخته، ناقوس تفسیر می کند، نازک ارای تن ساق گلی. از جمله استعاره های مکنیه نیما هستند. البته باید در نظر داشت که ابداع در کلام بیدل آنهم در محدوده استعاره بنوعی با پیچیدگی لفظ همراه است که سبب ابهام می گردد:

همان بهتر که پیش از خاک گشتن بی نشان باشم      دماغ شهرت عنقا ندارد ریزش بالـم  
به رنگ آب می گردم ز شرم خود نمایهها      که سیلابی کند در خانه آئینه تمثالـم

( دیوان بیدل، ۹۲: ۱۳۷۱)

در عوض کلام نیما گرایش به سادگی دارد: وقتی که موج بر زیر آب تیره تر می رفت.

۳.۱.۱. تشخیص و تجرید: تشخیص نوعی از استعاره است که برای اجسام یا پدیده های بیجان، صفات و خصایص ذی روح ذکر می شود، به گونه ای که گوئی از حیات برخوردارند. این نوع استعاره از دل استعاره مکنیه بیرون می آید. تجرید، اصطلاحی است که در کتب سنتی بلاغت به مخاطب قرار دادن شاعر نفس خویش را، (همایی، ۱۳۶۸: ۲۹۸) تعریف می شد. متأخرین اینگونه تعریف نموده اند: «انتزاع یک یا چند خصوصیت است از یک شیء و آن امر متنوع را مورد حکم و تداعی قرار دادن» (شفیعی کدکنی، ۸: ۱۳۶۶). مثلاً «سایه اندیشه ماه، ابتدا از اندیشه که خود امری معقول است، تصور جسم یا جان می نمائیم و در مرحله بعد برای چنین تصویری سایه قائل می گردیم. از بررسی استعاره های مکنیه شعر بیدل متوجه می شویم که از تعداد ۲۷۰ استعاره به دست آمده ۱۳۷ مورد (۵۱٪) استعاره تشخیص و ۱۱۰ مورد (۴۱٪) تجرید می باشد و مابقی خارج از این مقوله هستند.

#### جدول شماره ۱

شاعر	مجموع استعاره ها	تشخیص	درصد	تجرید	درصد
نیما	۱۶۵	۱۰۹	۶۶٪	۴۴	۲۷٪
بیدل	۲۷۰	۱۳۷	۵۱٪	۱۱۰	۴۱٪

از آنجائی که تجرید از تشخیص انتزاعی تر است، جدول فوق بیانگر تخیل قوی تر بیدل است. ضمناً فشردگی و پیچیدگی کلام بیدل در این فن نیز واضح است. مثلاً گاه دو، سه و حتی چهار امر انتزاعی را از شکم یکدیگر بیرون می آورد. در پناه سایه است دعای سوختن، اولاً برای سوختن قائل به دست شدن، آنگاه برای این دست سایه فرض نمودن و در نهایت در سایه امن آن پناه جستن. نمونه های دیگر: صدا عمریست در تصویر زنجیر است زندانی. از صدا تصور محبوس نمودن، آنگاه تصویر زنجیر همچون زنجیر و ریسمان به نظر رسیدن و در نهایت امر اول در بند امری دوم که هر دو انتزاعی هستند، گرفتار آمدن. از نفس خون شد صدای شهر عنقای من، دامن مستقبل امید، طوفان کند از گرد مرهم بوی خیالش، آرمیدن نکشد زیر پر، حیرت بنفشه صفحه امکان قلم کشید، روزی که هوسها در اقبال گشودند....

هرچند نمونه های ساده تر همچون: ای هوس، آرزوها خون کرده ام، در شعر بیدل دیده می شود لیکن تصاویر نیما ساده تر به نظر می رسند: هول، دندان گشاده، مرگ می رقصد، مدفن آرزوها، خنده های زمانه، ای غم، مردگان مرگ، چاره فروختن و شور خریدن، اندیشه تو ز من نمی دارد دست.

قابل یادآوری است که در تداوم شعر نو، تجرید و تشخیص از کاربرد بیشتری برخوردار می گردد و همچنین پیچیدگی کلام آیندگان شعر نیمائی از سروده های نیما بیشتر است. گویی شاعران بعد از نیما نسبت به شعر نیمائی، همچون اصحاب سبک هندی هستند نسبت به سبک کلاسیک ادب فارسی.

۳.۲.۱. تشبیه: در سروده های منتخب نمونه بیدل، پیش از ۲۰۰ نوع مختلف تشبیه مشاهده گردید که این رقم در سروده های نیما تا حد ۵۶ مورد تنزل می نماید. برای آنکه تصوّر روشن تری از تشبیهات دو شاعر در نظر آورید، به مقایسه تشبیهات آنها در شاخه های خاص می پردازیم. معیارهای مقایسه را ذکر یا عدم ذکر ادات و وجه شبهه قرار می دهیم، تشبیه مؤکد (عدم ذکر ادات) مرسل (ذکر ادات)، مفصل (ذکر وجه شبهه)، مجمل (عدم ذکر وجه شبهه). از طرف دیگر، دو رکن تشبیه بنا به اینکه محسوس یا معقول یا وهمی و تخیلی باشند دارای تقسیماتی است، از قبیل: ۱- محسوس به محسوس ۲- محسوس به معقول ۳- محسوس به موهوم ۴- محسوس به تخیلی و انواع دیگر که با جانشین شدن موارد فوق به جای یکدیگر حاصل می شود.

هدف از مقایسه این دیدگاه آن است که در سبکهای مختلف شعر فارسی تشبیهات از محسوس به معقول و از مرسل به مؤکد و از مفصل به مجمل گرایش پیدا می کند. در جدول زیر این روند در اشعار نیما نسبت به بیدل مشاهده می گردد.

موارد مورد نظر در جدول شماره (۲) نشان داده می شود.

جدول شماره ۲

شاعر	بیدل		نیما	
	فرآوانی	درصد	فرآوانی	درصد
مؤکد	۱۰۸	۵۴٪	۷	۱۳٪
مرسل	۹۰	۴۶٪	۴۹	۸۷٪
مرسل مفصل	۳۸	۴۲٪	۲۹	۵۹٪
مرسل مجمل	۵۲	۵۸٪	۲۰	۴۱٪
مجموع	۱۹۸	۱۰۰٪	۵۶	۱۰۰٪

بررسی آمار فوق نشان می دهد که آن روندی که صاحب نظران برای حرکت فرضی تشبیه در نظر گرفته اند، در شعر این دو شاعر نقض می گردد. برای روشن شدن موارد فوق می توان یک سلسله فرضیات را مطرح کرد، اما برای اثبات آنها نیاز به تحقیقی جامع تر و ادله ای قانع کننده تر دارد، اما می توان حدس زد:

نخست پیچیدگی و ایجاز تشبیهات در کلام بیدل به نقطه اوج خود رسید به گونه ای که کمتر شاعری می تواند به قلم رفیع تخیلات او دست یابد. دوم اینکه اینان خود مدعی بازگشت به گذشته بوده اند، این بازگشت در صور خیال آنها نیز قابل مشاهده است. از سوی دیگر، نیما به عمد قصد دارد کلام را از آن پیچیدگی رها نماید و بوضوح و سادگی و زبان عامه نزدیک کند. و این هدف بر نمی آید الا با کاستن از اطناب مثل و ایجاز مثل در تصاویر و بیان آن به گونه ای که مردم بر زبان جاری می سازند.

### ۳.۲.۲. نمونه ای از تشبیهات بیدل: مؤکد:

خیال جلوه زار نیستی هم عالمی دارد      ز نقش پاسری باید کشیدن گاه گاه آنجا  
همچنین ترکیباتی چون دشت الفت - هوس آباد تعین، آئینه استغنا...

مرسل مفصل:

چو موج بیداد هیچ سنگی نیست بر شیشه ام ترنگی

شکسته دارد دلم به رنگی که رنگ من کرد ناله پیدا

مرسل مجمل:

یاد ما حسن ترا آئینه استغناست      ناله بلبل بیدل علم شان گل است.

نکته قابل توجه در وجه شبهه های بیدل این است که: این وجوه نیز اموری اعتباری و تخیلی هستند که فقط، از نظر سراینده آنها، آنهم در اشعارش، مصداق دارد نه در واقعیت. این مورد به همان اندازه که بر لطف کلام می افزاید، سبب اغماض شعر نیز می گردد:

شبی از بیخودی نظاره آن بی وفا کردم      کنون چشمم چو شمع کشته داغ است از ندیدنها

پس تحقیق کسانی که گرو تاخته اند همه چون صبح به خمیازه نفس باخته اند  
(دیوان: ۱۲۵، ۲۲۵، ۱۰۱، ۴۵۱)

معقول به محسوس: صفر هوس، شبستان معاصی، صبح رحمت، بزم وفا، دستگاه عجز.  
محسوس به معقول: صبح، یکنخواب فراموش است.  
معقول به معقول: بهشت نقد آزادی است، محبت نیست آهنگی، مفت دیدنهایست اسرارم.  
حسی به حسی: طناب برق، لاله کاسه داغی است، چشم نقش پا، آتش رنگی، هیچم حباب وار.  
وهمی به حسی: نقاش فتنه نگاه، بساط بند تعلق، بهار چمنستان خیال، شمع آداب وفا.  
حسی به وهمی: پری بودم، مشهد تیغ خیال است گلشن، کباب لذت خاموشیم، گوش ارباب تمییز انجمن سیماب است.

وهمی به وهمی: صور خواهد چون طنین پشه سرگوشی گرفت.

عقلی به وهمی: غیر حیرت آبیاری مزرع عشاق نیست، جلوه زار نیستی، هوس آباد تعین.  
وهمی به عقلی: جهان عشوه چو بوی گل، مکتوب وفا شعر امید نگاهی است.

### ۳.۲.۳. نمونه‌ای از تشبیهات نیما

معقول به محسوس: خانه دل، ویرانه دل، آنچه بگذشت چون چشمه روشن  
محسوس به معقول: قلب پرگیر و دار منی، یک فریب دلاویزتر من، آن صدایم که از دل بر آید.  
معقول به معقول: نغمه زنگها چون دل عاشق آواز خوانند.  
محسوس به محسوس: گلعداز، می دویدم چو دیوانه، تو ددی، زاله ها چون الماس درخشید.  
محسوس به موهوم: دم که لبخندهای بهاران بود، ظاهرش خنده های زمانه.  
معقول به موهوم: دل مرغ هرزه درایی، باطن آن سرشت نهان است.  
از جهت ادات تشبیه، تفاوتی در شعرشان نیست. اداتی از قبیل چو، چون، همچون، راست و... در کلام هردو شاعر وجود دارد. تنها استثناء در کلمه «برنگ» است که در دیوان بیدل به معنی مثل و مانند به کار می‌رود (شفیعی کدکنی، ۱۳۶۶:۶۸).

تشبیهات دو شاعر از جهت دو رکن تشبیه در جدول شماره ۳ نشان داده می‌شود:

جدول شماره ۳

نوع تشبیه	شاعر	
	بیدل	نیما
	فرآوانی درصد	فرآوانی درصد
محسوس	۱۹۴	۵۴
معقول	۱۹	۳
موهوم	۱۴	-
مجموع	۲۲۷	۵۷
		درصد
		٪۸۵
		٪۹
		٪۶
		٪۱۰۰

حاصل اینکه نیما کمتر و بیدل بیشتر می‌کوشند، بیشتر امور معقول را محسوس جلوه دهند: نیما گاه در تلاش است امور محسوس را به وهمی تشبیه کند که با آنکه ساده اند لیکن خیال انگیزاند، اما بیدل تا این حد اصرار ندارد. از مقایسه صور تشبیه دو شاعر به این نتیجه می‌رسیم که بستر شعر بیدل، بیشتر در امور محسوس جریان دارد و با استفاده از محسوسات در تلاش است، این امور را برای خواننده اش ملموس و قابل فهم کند. ضمن اینکه، تأکیدی دارد بر نگاه شاعر به گذشته و سبک خراسانی. چرا که «در سبک خراسانی تشبیه محسوس افزونتر از تشبیهات معقول رواج دارد» (طالبیان، ۱۳۷۸:۴۱۱). نیما بیشتر در دامن طبیعت و محسوسات سیر می‌نماید و با تصاویر عقلی و انتزاعی سعی دارد، به نوعی لعاب تخیل به شعرش بزند و برای لحظاتی افکار خواننده‌اش را به اوصاف فراطبیعی سوق دهد.

## ۳.۳. حسامیزی

بیان و تعبیری است که حاصل آن از آمیخته شدن دو حس به یکدیگر یا جانشینی آنها خبر دهد، مانند قیافه با نمک، (شفیعی کدکنی، ۱۳۶۶:۴۱). این صنعت که یکی از خصایص سبک هندی به شمار می رود، در شعر بیدل نمود افزونتری نسبت به نیما دارد، به طوریکه در نمونه انتخابی بیش از سی و پنج مورد حسامیزی در کلام بیدل به دست آمد و شش مورد در سخن نیما.

## ۳.۳.۱. نمونه ای از حسامیزهای بیدل:

گر به این آهنگ جوشد نغمه ساز وفاق      صور خواهد چون طنین پشه سرگوشی گرفت  
جوشیدن برای آهنگ.

چشم بیدار طرب مایه سامان گل است      در نظر خوابت اگر سوخت چراغان گل است

(دیوان: ۲۰۱، ۲۲۵)

خواب سوختن. همچنین رنگ اشکی نشکستیم، ناله در پرده دل بیهده می سوخت نفس، آرزو پختن، کم کسی اندیشه بر مضمون عریان بشکند.

## ۳.۳.۲. نمونه هایی از حسامیزی های نیما: تراویدن مهتاب، نور آفتاب ترکید، خواب شکستن، دل من

تشویش بسته...

## ۳.۳.۴. وابسته های عددی

آن است که نظام بیان عددی از هنجار طبیعی خویش خارج گردد، به جای اینکه بگوئیم «یک بار بخند، بگوئیم «یک شکر بخند، (شفیعی کدکنی، ۱۳۶۶:۴۵).

این شیوه گفتار نیز کلام مخیل به بار می آورد و ذهن خواننده را به تحریک وامی دارد. آنرا از خصایص سبک هندی شمرده اند. از مجموع موارد بررسی شده شعر بیدل ۱۶ مورد وابسته عددی حاصل شد که در کلام نیما نشانی از این شگرد خیالی یافت نمی شود. نمونه را:

نفس هر دم زدن صد صبح محشر فتنه می خندد      هوای باغ موهومی چه افسون می کند ما را  
عبرتم محمل کش صد آبله واماندگی      هر که رفتاری ندارد پا به پایم بسته است

(دیوان : ۵۱، ۱۷۵)

به صد رنگ پرفشان، یک نگه مشق تماشا، یکقلم آواز جمعیت، یک آغوش عدم، صد نفس بال فشان، نیم غنچه تبسم.

## ۳.۳.۵. ترکیبات خاص

کاربرد ترکیبهای بدیع و تخیلی از دیگر جنبه های مقایسه کلام دو شاعر است. کلام بیدل پر از ترکیبات بدیع و گاه مبهم است که در عین جلا بخشیدن به کلامش، پیچیدگی آنرا نیز افزون می نماید. کاربرد بیش از ۲۵۰ مورد ترکیبات ابداعی در برابر ۲۱ مورد نیما، بیانگر ذهن ماجراجو و ترکیب ساز بیدل است و زبان فارسی با آن استعداد ترکیبی منحصر به فرد خویش اجازه خود نمایی به بیدل در این زمینه را می دهد.

## ۳.۳.۵.۱. نمونه ای از ترکیبهای بیدل: هوس آباد تعین، محفل بی رنگ هستی، انجمن نارسایی، قلمز نیرنگ

حرص، موج تبسمگر شوخی، داغ بیطاقتی کاغذ، ساز بد اندامی آفاق، قدرتگه لاف، صد جنون شور قیامت، شکست رنگ ناموسی، معمای بنای سوختن، نیم دار الامتحان عشق....

## ۳.۳.۵.۲. نمونه های شعر نیما: رنگ گریزان، مرغ هرزه در، جای خالی نمای سوار، غوغای دو دیده، سیاه مهیب

شرربار، قلب پرگیرودار، صورت ابرخونین ... سادگی گفتار در ترکیبهای نیما درعین زیبایی چیزی نیست که از نظر دور بماند، ولی پیچیدگی ترکیبهای بیدل نیز از تأثیر ویژه برخوردارند.

## ۳.۳.۶. ایهام

از نامهای دیگر این شگرد که تخیل است، بر می آید که این شگرد می تواند در تصویرگری شاعرانه بخوبی به کار گرفته شود و کلامی شورانگیز به بار آورد. تخیل، توریه، توهم نامهای دیگر این صنعتند و آن به گمان افکندن شخص

است، سخن را پوشیده داشتن و در پرده سخن گفتن است. و آن به کار گرفتن الفاظی است که دارای دو معنی نزدیک و دور باشند که ذهن را از معنی نزدیک به دور منتقل می نماید. گاه کلام به گونه‌ای به کار می رود که الفاظ آن در آن معنی که مراد گوینده است، با یکدیگر متناسب نباشد، اما در معنی دیگر تناسب داشته باشند که آنرا ابهام تناسب گویند. ممکن است حتی همزمان با قرآینی دو معنی لفظ در کلام اراده شود که قوت خیال را افزون می کند. آنچه مسلم است اینکه هم در کلام بیدل و هم نیما نمونه های متعدد از این صنعت می توان یافت اما با بررسی گذرا در نمونه انتخابی ۲۱ مورد در کلام بیدل حاصل شد در حالی که در سخن نیما اثری یافت نشد.

### ۱. ۶. ۳. نمونه های ابهامی در سروده های بیدل:

خیال جلوه زار نیستی هم عالمی دارد  
زنقش پا سری باید کشیدن گاه گاه آنجا  
بیدل این دیگ خیال از خام جوشیها پر است  
شش جهت آتش زنی تا پخته گردد آش ما

(دیوان: ۲۱، ۱)

خام جوشیها: تصورات بیهوده، در عین حال گوشت یا غذای خام به تناسب با دیگ و پختن می تواند اراده شود.

### ۲. ۷. ۳. اسلوب معادله

این شگرد در بلاغت سنتی ما « تمثیل یا ارسال مثل » خوانده می شود (شفیعی کدکنی، ۱۳۶۶)، البته تمثیل یا ارسال مثل گوناگونی معنایی دارد (طالبیان، ۲۶۰: ۱۳۷۸). شفیعی کدکنی از آن با اصطلاح اسلوب معادله یاد می کند، و این نامگذاری در این بررسی مناسب می نماید، و آن چنان است که: « دو مصراع کاملاً از لحاظ نحوی مستقل باشند، هیچ حرف ربط یا شرط یا چیز دیگر آنها را حتی از جهت معنی به هم ربط نکند (شفیعی کدکنی، ۶۳: ۱۳۶۶). این شیوه نیز اگر چه مسبوق به سابقه می باشد، اما کمال آنرا بی گمان در سبک هندی می توان ملاحظه کرد. صائب خداوندگار این صنعت است اما در کلام بیدل نیز نمونه های فراوان می توان یافت. در نمونه مورد بررسی ۷۰ مورد می توان یافت در حالی که در شعر نیما موردی به دست نیامد. این نوع بیانی که آنرا تشبیه ضمنی نیز می توان خواند، خیال را قوی تر می نماید بویژه آنکه تشبیه پنهان در این ساخت صرفی معادله ابهام هنری کلام را برجسته تر می نماید.

### ۱. ۷. ۳. نمونه اسلوب معادله در شعر بیدل:

تماشای غرور دیگران هم عالمی دارد  
به روی زر نشست سگه قارون می کند ما را  
گاه وجه معادل دوم را نیز به صورت انتزاعی ذکر می نماید:  
دل به هر رنگ که بستیم ندامت گل کرد  
عکس و آئینه به هم جز کف افسوس نبود.  
رهرو از رنج سفر چاره ندارد بیدل  
موج دایم ز حباب آبله پا دارد

(دیوان: ۵۱، ۵۰۱، ۵۷۵)

### ۳. ۸. اسطوره

کاربرد اسطوره های ملی و مذهبی یکی دیگر از شگردهای تنوع در خیال شاعرانه است. در آن شاعر نوعی شباهت بین فرد مورد نظر و فرد یا واقعه ملی و مذهبی قائل می گردد. در این شیوه بیان هر دو شاعر رغبت زیادی نشان نمی دهند. با این تفاوت که بیدل تمایل کمی دارد و نیما اصلاً تمایل نشان نمی دهد. در نمونه گزیده شعر بیدل سیزده مورد اسطوره ملی و مذهبی می توان یافت اما در اشعار نیما موردی به دست نیامد. شاید اینهم تأکیدی بر نوگرایی مطلق نیما باشد که در همه زمینه ها می خواهد کمتر به سنتهای قدیم پایبند باشد، گرچه این شیوه بیان در پیوندگان راه نیما همچون اخوان ثالث متفاوت است اما از سیزده مورد ذکر شده در کلام بیدل شش مورد مذهبی و چهار مورد ملی می باشد. کاربرد اسطوره ملی از باب تسامح است و گرنه بیدل ملیت هندی داشته است، لیکن چون شعر او به زبان فارسی است اسطوره ملی در مورد او مصداق پیدا کرده است.

### ۱. ۸. ۳. نمونه های اسطوره در شعر بیدل:

به کنعان هوس گردی ندارد یوسف مطلب  
مگر در خود فرو رفتن کند ایجاد چاه آنجا  
زین سلیمانی که دارد دستگاه اعتبار  
بر هوا یکسر نفس می گسترده فراش ما  
تدبیر صنایع شود از مرگ حصارت  
آئینه اگر سدد سکندر شده باشد

بیدل چه گنجها که نشد طعمه زمیــــن  
قارون به خاک رفته و زر می کشد هنوز  
نشکسته گرد رنگ زپرواز دم ———زن  
عنقار ز آشیان تو پر می کشد هنوز  
(دیوان: ۱، ۲۱، ۴۰۱، ۷۲۵)

همچنین در کلام او به فرهاد، مجنون، کربلا، سامری، طور... اشاره می شود.

### ۳.۹. کنایه

ابهام و پوشیدگی از ویژگیهای زبان ادبی است و یکی از جلوه های آن کنایه است و آن پوشیده سخن گفتن است، سخنی دارای دو معنی قریب و بعید که لازم و ملزوم یکدیگرند و توانایی گوینده را در گوناگونی ادای معنی و قدرت انتقال شاعر را از معنایی به معنای دیگر می رساند و عنصری از عناصر دیرینه سنجش سخن از دیدگاه بیانی است. بیدل در کنایه گویی نیز ید طویل دارد، چنانکه حدود ۱۲۷ مورد کنایه از کلامش استخراج شد و در سروده های نیما ۱۹ مورد کنایه به دست آمد.

هر دو شاعر به ابداع در کنایات دست زده‌اند که سهم بیدل در این میانه بیشتر است و سخن نیما دلنشین تر و روشن تر، گاه کنایات آنها تکراری و مستعمل است.

#### ۱. ۳.۹. نمونه کنایه در شعر بیدل: سر به جیب فرو بردن:

به سعی غیر مشکل بود ز آشوب دویی رستن      سری در جیب خود دزدیدم و بردم پناه آنجا  
فلک این سرکشی چند از غبار آرمیدنها      نمی بایست از خاک اینقدر دامن کشیدنها  
(دیوان: ۱)  
قدرتگه لاف (لاف زیاد زدن)، ندامت گل زدن، خانه آئینه، نفس مسواک کردن، خون خوردن، چشم به خود دوختن، شعله در پرده سنگ بودن (مکر و فریب)، شیشه گران عرق (شرم)، بیضه در کلاه شکستن.

۲. ۳.۹. نمونه کنایه در شعر نیما: صداها در میان زمین و فلک بود. (سر و صدای زیاد). از زمین و زمان باز مانده، راه لغزان (عشق)، در من بهشتی است (عشق)، رستخیز جنگل و کوه، زاده کوهم و آورده ابر (بیابان نشین)، دل زکف دادن، نقش بر آب بستن، دل خون شدن.

### ۳.۱۰. اغراق

اغراق، افراط یا زیاده روی در ستایش یا نکوهش یا وصف کسی یا چیزی است. شفیع کدکنی این صنعت را عنصری از عناصر بیان می شمارد (شفیعی کدکنی، ۱۳۰: ۱۳۷۲). در سروده های بیدل آن گونه که تصور می رفت اغراق مشاهده نشد. شاید دلیل آنرا در اشعار مورد مطالعه بتوان جست. از این مجموعه مورد مطالعه ۴۴ مورد اغراق در شعر بیدل و ۶ مورد در شعر نیما به دست آمد. با این تفاوت که اغراقهای بیدل گاه به حوزه غلو کشیده می شوند، اما نیما پا از دایره اغراق فراتر نمی نهند. ضمن اینکه اغراق در کلام هر دو شاعر با توجه به انواع مختلف شعر متفاوت است، یعنی در اشعار مدحی بیدل اغراق شدت بیشتری می یابد، همچنانکه نیما در سروده های سنتی خویش از اغراق بیشتر بهره می گیرد تا اشعار نو.

#### ۱. ۳.۱۰. نمونه اغراق در شعر بیدل:

خوشا بزم وفا کز خجلت اظهار نمییــــدی  
شور در سنگ دارد پرفش—انیهای آه آنجا  
کسی یارب مبادا پایمال رشک همچشمی  
حنا چندانکه بوسد دست او خون می کند ما را  
سرشکم داشت از شوقت گداز آلوده تحریری  
به بال موج بستم نامه در خون طپ—یدنها  
همت چقدر زیر فلک بال گش—اید  
پست است به حدیکه درین خانه هوا نیست  
از هرچه اثر واکشی افسانه دلیل است  
سرمایه ای—ن قافله جز بانگ درآ نیست

(دیوان: ۱، ۵۱، ۳۲۵، ۱۰۰)

در ابیات بیدل اغراقها از حوزه و آبشخور انتزاع سرچشمه می گیرد و از مرز زیاد روی در توصیف در می گذرد.

#### ۲. ۳.۱۰. نمونه های اغراق در شعر نیما:

چون زگهواره بیرونم آورد  
مادرم سرگذشت تو می گفت

بر لب چشمه و رودخانه در نهان بانگ تو می شنیدم

می زدی بر زمین آسمان را

بچه ها را به من مادر پیر

بیم و لرزه دهد در شب تار

(مجموعه اشعار، جنتی: ۳۲، ۳۳، ۳۴، ۱۳۶۸)

### ۱۱.۳. سمبل

سمبل و نماد حاصل استعاره است با لفظ رمز و مظهر نیز ممکن است، نام برده شود، تفاوت سمبل با استعاره در تعدد مدلول و عدم وجود قرینه صارفه است (شمیسا، ۱۹۰: ۱۳۷۰). سمبلهای بیدل در مجموعه مورد تحقیق بیش از نیماست. در سخن بیدل بعضی از این سمبلها کلید راهگشای مضامین شعری او محسوب می گردند. این نمادها آنقدر حوزه شعرش را در بر گرفته اند که با مروری بر غزلیات او براحتی بسامد آنها مشاهده می گردد. اکثر این سمبلها خاص بیدل هستند، به گونه ای که با بیدل خلق می شوند و با او از بین می روند یا حداقل، بسامدی در آثار بعدی ندارند. نیما نیز در موارد معدودی سمبلهایی را به کار می گیرد که گاه به عنوان رکن اصلی شعرش قرار می گیرند. مثل ناقوس، ققنوس....

از جهت کمیت، نمادهای بیدل بیش از ۷۱ مورد مشاهده گردید و در اشعار نیما ۱۰ مورد.

۱۱.۳.۱. نمونه های سمبل از شعر بیدل: حباب (غفلت و پوچی)، آبله (جسد و هر چیز پوک)، آینه (حیرت، ساده لوحی، فکر، دل)، عنقا (حق)، پرواز (هروج) جرس (دادخواهی)، شیشه (پاکی، شکنندگی)، موج (تلاش بی نتیجه)، کلاه (قدرت و حکومت).

به اوج کبر یا کز پهلوی عجز است راه آنجا سرمویی گر اینجا خم شوی بشکن کلاه آنجا (دیوان: ۱)  
فرهاد مجنون (مظاهر عشق)، ساحر (افسون و فریب)، طاووس (فخر و خودنمایی)، شمع کشته (کوری).

۱۱.۳.۲. نمونه های سمبل در شعر نیما: آتش (عشق)، گلزار (سرزمین امن)، بهار (معشوق)، جرعه (دیدار اندک)، ناقوس (ندای زمانه)، ققنوس. البته در کلام نیما، شب (ظلمت و ستم)، باران، بهار، سرما، زمستان، مرغ آمین، قفس، خروس، ... همگی به عنوان سمبل مطرح می گردند، اما اکثر آنها در محدوده اشعار گزیده به چشم نمی خورند.

### ۱۲.۳. باطل نما (پارادوکس)

تصویر پارادوکسی، تصویری است که دو روی ترکیب آن، به لحاظ مفهوم یکدیگر را نقض می کنند، (شفیعی کدکنی، ۵۴: ۱۳۶۶). کمال این تصاویر در سبک هندی و در نوع خود کمال تخیل نیز در اینگونه تصاویر نهفته است. در اشعار بیدل ۴۸ مورد پارادوکس به دست آمد و در اشعار نیما ۸ مورد حاصل شد.

### ۱۲.۳.۱. نمونه ای پارادوکسی از اشعار بیدل:

بر هیچ کس افسانه امید نخواندیم	عمری ست همان بیکسی ماست کس ما
شرارم شعله ام رنگم کدامین طایرم یارب	که می خواند شکست بالم افسون پریدن
زیر و بم وهم است چه گفتن چه شنیدن	طوفان صدایم درین ساز و صدا هیچ
سرتا سر آفاق یک آغوش عدم داشت	جز هیچ ننگجید درین تنگ فضا هیچ (دیوان: ۷۵، ۱۰۱، ۳۷۵)

۱۲.۳.۲. نیما:

آه افسانه در من بهشتی است همچو ویرانه ای در برمن

هرچه کان زنده تر زود مرده

جلوه گیرد سپید از سیاهی

ماند توکا به ویرانه آباد

(مجموعه اشعار، جنتی: ۴۹، ۵۲، ۴۳، ۵۰، ۱۳۸۰)

### ۱۳.۳. محور عمودی و افقی خیال

آنگونه که گذشت تقریباً در همه موارد و محورهای سنجش، صور خیال کلام بیدل بر شعر نیما فزونی داشت. بنابراین گفته شارحان و پژوهندگان در خصوص مخیل بودن اشعار بیدل بخوبی تأیید می گردد و سادگی گونه های

خیال شاعرانه نیز در شعر معاصر روشن می شود. با این همه اگر صور خیال دو سراینده از چشم انداز محور عمودی و افقی مقایسه شود؛ کمال سخن نیما و گسستگی کلام بیدل آشکار می شود.

قوت محور عمودی شعر با سروده های فردوسی نضج می گیرد و با فعالیت های ناصر خسرو و حبشیات مسعود سعد... تداوم می پذیرد. در سبک هندی به نهایت لاغری خویش می رسد. لیکن نیما دوباره محور عمودی کلام را تیرو می بخشد بویژه روال روایی و داستانی اشعار او خصوصاً در افسانه مؤیدی بر این مطلب است. این موضوع به گونه ای پیش می رود که گاه اگر در میانه کلام سخن را قطع کنیم، سخن به شدت عقیم و نارسا می نماید، مگر اینکه آن مطلب تا پایان پیگیری و قرائت گردد. شدت این مسأله در اشعار نو او بیشتر نمود پیدا می نماید. مثلاً در شعر ققنوس، نیما تصویر پرنده ای را ارائه می دهد بر درخت خیزران در وزش تند بادهای سرد، تنها نشسته ... تا پایان تصاویر پشت سرهم و به منظور تکمیل اهداف نهایی شاعر پیش می روند. یا در شعر "می تراود مهتاب" تصویر شب و ستارگان و مردی تنها با کوله باری بر دوش و بر در دهکده ای در خواب فرو رفته ...

گسستگی محور عمودی در شعر بیدل به اوج می رسد، نه تنها بیست استقلال معنایی دارد بلکه در شعر بیدل مصرع مستقل می گردد، یعنی در بسیاری از موارد سخن شاعر در مصراع اول به اتمام می رسد و از جهت معنایی هیچ وابستگی و نیازی به مصراع دوم ندارد، بلکه تکرار دو باره مضمون مصراع اول است، این شیوه گفتار که تمثیل یا اسلوب معادله گفته می شود، در شعر صائب و اقمارش از جمله بیدل، تجلی نام دارد. البته این خصوصیت در غزلیات عرفانی بیدل تعدیل می گردد. یعنی چهارچوب کلی غزل مضمون عرفانی است، لیکن هر بیت به صورت مستقل نیز افاده معنی می نماید. اکثر غزلیات بیدل این خصوصیت را نشان می دهند.

نیما نیز در محور عمودی تداوم معنایی را حفظ می نماید، قطعه «هست شب» و «گل مهتاب» و بسیاری از قطعات دیگر نمونه کاملی از قوت محور عمودی است.

#### ۴. نتیجه گیری

- ۴.۱. مقایسه اشعار بیدل و نیما از زاویه تخیل برای درک ارتباطی بین سروده های آنها امری بی حاصل است.
- ۴.۲. پژوهش نشان داد که در انواع گونه های خیال، بیدل نسبت به نیما متنوع تر و قوی تر است.
- ۴.۳. نیما در راهی که پیش گرفته بیگمان به سبک هندی نظر داشته است با این تفاوت که بیدل در خیال شاعرانه خویش سعی دارد، پا به سرزمین های دست نخورده و تا حدودی مبهم بگذارد و مضمون عادی خویش را با اینگونه تکلفها کمال مطلق بخشد، به گونه ای که هیچ کس را یارای نزدیک شدن به دامنه تصاویر او نباشد، نیما در صدد است، مضامین کلام خود را در دسترس مردم کوچه و بازار قرار دهد، لذا صور خیالی که در شعرش دیده می شود، در آن حدتست که مقبول اذهان همگان واقع شود و درک آن بر خوانندگان دشوار نیاید، به عبارت دیگر، گونه های خیال نمکی است بر خوان سروده های واقع گرایانه او.
- ۴.۴. با توجه به اظهار نظر نویسندگان، انتظار ارتباطی بیش از این در شعر دو گوینده مورد بررسی متصور می نمود، لیکن باید عنوان کرد که این تأثیر و اشتراک در کلام نیما چندان تجلی نمی کند. یکی از دلایل آن است که نیما با خلق و ابتکار قالب جدید شعرش را از تازگی و ابداع بهره مند می سازد، حال این شعر از تخیلات نو بهره مند باشد یا نباشد، نقضی بر ابداعات ساختاری شعرش وارد نمی سازد. یعنی خود این تازگی قالب، خواننده را ترغیب می کند تا به مطالعه اشعارش بپردازد. اما مقلدان نیما چون در اشعارشان تازگی قالب وجود ندارد، لذا بر آن می شوند تا در مضامین و تخیلات اقدام به ابتکار نمایند. در این حوزه نیز سبک بیدل یک نمونه اعلا و برجسته محسوب می گردد. لذا گویندگان و پیروان نیما متمایل به استخدام صور خیال حتی از نوع پیچیده می گردند، این گونه سروده ها در اشعار گویندگانی از قبیل سهراب سپهری، محمد حقوقی... قابل ملاحظه است. تا حدی که بعضی بدان معتقد می شوند که بر شاعر، بیان آنچه بر ذهنش می گذرد و بر زبانش جاری می شود، اصل است. حال خواننده از این گفته پر مضمون یا بی مفهوم چه برداشتی می نماید، ربطی به گوینده آن ندارد آن گونه که گذشتگان از قبیل عین القضات همدانی که

شعر را به آئینه تشبیه می کند، یعنی علی رغم اینکه خود صورتی ندارد، اما هرکس صورت خود را می تواند در آن ببیند (شفیعی کدکنی، ۲۶: ۱۳۷۵). همچنین در تذکره مرآت الخیال آمده است:

«اما شعرای زمان حال، این صنعت (خیال بندی و کاربرد دو پهلوی زبان) را به درجه اعلا برده اند، کما لایخفی، و این نکته که شعر خوب معنی ندارد در آنجا به رأی العین مشاهده می توان کرد» (شفیعی کدکنی، ۱۳۷۵).

در جای دیگر گوید: «آنچه از شعر بی تکلف حاصل می شود معنی است و آنچه به توجیه تکلف برآید، یعنی "است" (شفیعی کدکنی، ۱۳۷۵).

۴.۵. در همین محدوده صور خیال تفاوت محیط زندگی دو شاعر نیز نمود پیدا می نماید. اگر چه هر دو شاعر سعی دارند از اصطلاحات کوچه و بازار در سخنشان استفاده نمایند، اما چون نیما در محیط و زبان با ما اشتراک بیشتری دارد تا بیدل، لذا جریان استخدام گفتار عامه در کلامش کاملاً طبیعی به نظر می رسد و گویی این اصطلاحات جزئی از زبان شعر است که می بایست در سروده هایش گفته می شد. از سوی دیگر، تفاوت اقلیم در شعر آنها کاملاً متمایز است.

۴.۶. بیدل با آنکه سعی دارد پا از محدوده دربار بیرون بکشد و خانقاه را بر آن ترجیح دهد، لیکن رنگ اشرافی در شعرش نمود کامل دارد. کلام نیما به گونه ای دیگر است. نیما به خاطر دور بودن از مراکز و دربارها و گذراندن عمر در محیطی کوهستانی و سر سبز و سرو کار داشتن با شکار و صید، شعرش را به سوی طبیعت سوق می دهد، تا جایی که در شرح حال زندگی نیما مذکور است که امکان سکونت او در شهرها از جمله تهران برای مدت طویل امری دشوار محسوب می گشت. کاربرد اصطلاحاتی از قبیل زر، محفل، دستگاه، فراش، عشرت، می، آفیون، نقد، گنج، عیش، باغ، بساط، ... در کلام بیدل رنگ اشرافی دارد. کلماتی از قبیل آسمان، ستاره، شب، گوسفندان، سبزه، جویباران، ماه تابان، صخره، کوهساران، وزش بادهای سحر، انواع گلها و درختان و... تأثیر شدید طبیعت را در شعر نیما نشان می دهد.

۴.۷. نهایت آنکه این مقایسه مهر تأییدی بر سخنان پژوهندگانی همچون شمس لنگرودی، محمد حقوقی، حسن حسینی ... که معتقدند سبک نیمایی انفجار سبک هندی است، نمی زند. مگر اینکه معتقد شویم نیما از آنچه مقلداتش آورده اند، به دور بوده یا در ابتدای راهی بوده است که آنها به کمال آن همت گماشته اند و البته این مورد چندان بعید نمی نماید یا اینکه بعضی از شاخه های منشعب شده از سبک نیمایی که محمد حقوقی در ابتدای کتاب «شعر نو» خویش ذکر می کند، راه سبک هندی و بیدل را با جدیت و فزونی چشمگیرتری پیموده باشند.

## منابع

- بیدل دهلوی. (۱۳۷۱). دیوان، تصحیح، خان محمد خسته، خلیلی، مقدمه حسین آهی، تهران: فروغی.
- ثروتیان، بهروز. (۱۳۷۸). بیان در شعر فارسی، تهران: برگ.
- حقوقی، محمد. (۱۳۷۱). شعر نو از آغاز تا امروز، تهران: روایت.
- جنتی عطایی، ابوالقاسم. (۱۳۶۸). مجموعه اشعار و زندگی نیما، تهران: انتشارات صفی علیشاه.
- شفیعی کدکنی، محمدرضا. (۱۳۷۰). موسیقی شعر، تهران: آگاه.
- شفیعی کدکنی، محمدرضا. (۱۳۷۲). صور خیال در شعر فارسی، تهران: آگاه.
- شفیعی کدکنی، محمدرضا. (۱۳۷۵). شاعری در هجوم منتقدان، تهران: آگاه.
- شمیسا، سیروس. (۱۳۷۴). بیان در شعر فارسی، تهران: فردوسی.
- شمیسا، سیروس. (۱۳۷۴). بیان و معانی، تهران: فردوس.
- طالبیان، یحیی. (۱۳۷۸). صور خیال در شعر شاعران سبک خراسانی، کرمان: عماد.
- لنگرودی، شمس. (۱۳۶۷). گرد باد جنون، تهران: چشمه.
- همایی، جلال الدین. (۱۳۶۸). فنون بلاغت و صناعات ادبی، تهران: هما.